

|  |  |
| --- | --- |
| **Arts Faculty:** | |
| **Program: BA** | **Department: English Language, Literature and Translation** |
| **Semester:** | **Academic year:** |

**Course Plan**

|  |
| --- |
| **First: Course Information** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Practical:*** | ***Theoretical: 3*** | ***Credit Hours:3*** | | ***Course Title: Special Subject in Translation*** | | ***Course No:***  ***0206430*** |
| ***Lecture Time:*** | | | ***Section No.:*** | | ***Prerequisite No. and Title:***  ***(0206493) Introduction to the Theory of Translation*** | |
| ***The Seventh Level*** | | | | | | ***Level in JNQF*** |
| ***Obligatory University Requirement Elective University Requirement***  ***Obligatory Faculty Requirement Elective Faculty Requirement***  ***Obligatory Specialization Requirement Elective Specialization Requirement***  ***Ancillary course*** | | | | | | ***Type Of Course:*** |
| ***Face-to-Face Learning***  ***Blended Learning (2 Face-to-Face + 1 Asynchronous)***  ***Online Learning (2 Synchronous+ 1 Asynchronous)*** | | | | | | ***Type of Learning:*** |

|  |
| --- |
| **Second: Instructor’s Information** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Course Coordinator:*** | | | |
| ***Academic Rank:*** | | ***Name:*** | |
| ***Email:*** | ***Extension Number:*** | ***Office Number:*** | |
| ***Course Instructor:*** | | | |
| ***Academic Rank:*** | | ***Name:*** | |
| ***Email:*** | ***Extension Number:*** | ***Office Number:*** | |
|  | | | ***Office Hours:*** |

|  |
| --- |
| **Third: Course Description** |

|  |
| --- |
| **A special subject in translation is a course that focuses on different areas related to translation theory and practice in accordance with students' needs and departmental policy in each academic year.** |

|  |
| --- |
| Cou **Fourth: Course Objectives**  The main objectives of this course are:   1. Familiarize the students with the basic theories of translation (old and new). 2. Introduce the students to a variety of concepts in translation studies. 3. By the end of the course, students are expected to mainly enhance their translation competence in the fields of: 4. International legal documents translation 5. The Quran translation 6. Political translation |

|  |
| --- |
| **Fifth: Learning Outcomes** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Assessment method***  *Choose at least two methods* | ***Associated PILOs Code***  *Choose one PILO for each CILO\** | ***CILOs***  If any CLO will not be assessed in the course, mark NA. | ***CILOs Code*** | ***Level descriptor according to (JNQF)*** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PK1** | Students acquire good knowledge of textual features of international legal documents, political texts and Qur’an translated texts | **K1** | **Knowledge** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PK2** | Students are expected to use traditional and computerized dictionaries, and discuss the best translational choice. | **K2** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PK3** | Students comprehend the narrative theories of news reporting and the importance of ideology and news analysis. | **K3** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PK4** | Students comprehend the differences between Arabic and English text structures. | **K4** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PS1** | Students are expected to weigh the translation options so as to reach the most appropriate one by considering many parameters. | **S1** | **Skills** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PS2** | Students should be able to use the proper resources to provide native like translation. | **S2** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PS3** | Students are expected to plan the translation method to be followed according to various factors. | **S3** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PC1** | Analyzing the many dimensions of the text prior to translation. | **C1** | **Competencies** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PC2** | Formulating the proper response to reflect the same effect of the ST into the TT. | **C2** |
| Participation and quizzes  (final exam) | **PC3** | Students exchange opinions and discuss each other's translation. | **C3** |

\*CILOs: Course Intended Learning Outcomes; PILOs: Program Intended Learning Outcomes; for each CILO, the PILO could be the same or different.

|  |
| --- |
| **Sixth: Learning Resources** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***On Translating Arabic and English Media Texts, Cambridge Scholars Publishing*** | | | | ***Main Reference:*** |
| ***Publication Year: 2020*** | ***Print:*** | ***Issue No.:*** | ***Author: Mahmoud Altarabin*** | |
|  | | | | ***Additional Sources &Websites:*** |
| ***Classroom Laboratory Workshop MS Teams Moodle*** | | | | ***Teaching Type:*** |

|  |
| --- |
| **Seventh: Course Structure** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lecture Date | **I**ntended Teaching Outcomes(ILOs) | Topics | Teaching Methods \* | Teaching Procedures \*\*\* | References\*\*\* |
|  | PK1, PK2 | Introduction | Face-to-Face | - Lecture  - Discussion | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4 | -Features of International Legal Documents  Problematic Areas of Translating Legal Documents  -Syntax  -Translation Practice  (English-Arabic) | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4, PS1, PS2 | Problematic Areas of Translating Legal Documents  -Layout  -Translation Practice  (English-Arabic) | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercise  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4, PS1, PS2 | Problematic Areas of Translating Legal Documents  - Tenor  -Translation Practice  (English-Arabic)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -The main bodies of the UN  - UN Resolutions  -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Universal Declaration of Human Rights  -Preamble  -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Universal Declaration of Human Rights  -Articles  -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Types of International Conventions and Agreements | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Islamic Summit Conferences  -Translation Practice  (English-Arabic)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Islamic Summit Conferences  -Translation Practice  (Arabic –English)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -The Arab League  -Translation Practice  (Arabic –English)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Ordinary Sessions of the Council of the Arab League  -Translation Practice  (Arabic –English)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  (Arabic –English)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4 | What is Political Translation?  -Translation Practice  (English-Arabic)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Discussion  - Watching video clips | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4 | -Political Texts  -Translation Practice  (English-Arabic)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Discussion  - Watching video clips | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  (English-Arabic)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  (English-Arabic)  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | - Problems of Quran TR  -Features of Quran Translation | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice  -Translation Notes  -Revision | Face-to-Face | - Lecture  - Practice Exercises  - Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | Finals |  |  |  |  |

\*Teaching procedures: (Face-to-Face, synchronous, and asynchronous).

\*\* Teaching methods: (Lecture, video….).

\*\*\* Reference: (Pages of the book, recorded lecture, video….)

|  |
| --- |
| **Eighth: Assessment Methods** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Methods** | **Online Learning** | **Blended Learning** | **Face-To-Face**  **Learning** | **Specific Course Output to be assessed**  \*\*If any CILO will not be assessed in the course, mark NA. | | | | | | | | | | | | |
| **K1** | **K2** | **K3** | **K4** |  | **S1** | **S2** | **S3** |  | **C1** | **C2** | **C3** |  |
| **First Exam** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Second Exam** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Mid-term Exam** |  |  | 35 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** |  |  |
| **Participation** |  |  | 5 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  |
| **Asynchronous Activities** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Quizzes** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Assignments** |  |  | 10 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  |
| **Group presentation** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Final Exam** |  |  | 50 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** |  |  |
| **Total out of 100** |  |  | 100 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Ninth: Course Policies** |

* All course policies are applied on all teaching patterns (online, blended, and face-to-face Learning) as follows:

1. Punctuality.
2. Participation and interaction.
3. Attendance and exams.

* Academic integrity: (cheating and plagiarism are prohibited).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Approval** | **Name** | **Date** | **Signature** |
| **Head of Department** |  |  |  |
| **Faculty Dean** |  |  |  |